

José María Alvarez

## ARANYLÓ FELHŐK

A bennem lévő nosztalgia nem a múlt, de nem is a jövő felé irányul.

*Fernando Pessoa*

– Maradt egy üveg gin a kocsiban.

– És ezt csak most mondja? Mért hagyta, hogy üres fecsegéssel vesztegessem itt az időmet?

*Dashiell Hammet*

Az ellenállás a tiszta fejekben szerveződik.

*Tristan Tzara*

JAIME GIL DE BIEDMÁNAK

Mit számít már az életem

Valahányszor megépítettem, leromboltam  
házamat. Akármelyik országba érek,  
csak azt a percet szeretem,  
amikor megpillantom. Sohasem mondtam  
kétszer egy nőnek szívből,  
isten hozott.

Tiszteld önmagad.

Gondolkodj.

Látom két kezemmel ültetett rózsáimat felnövekedni.  
Felbontom utolsó rendelésem  
utolsó üvegét.

Nézem,

miként menekíti életem mindazt, ami még nemes.

Reád iszom, ó Kultúra, és mindenkire,  
aki élve vagy holtan társamul szegődik.  
Iszom, túl az időn, túl a testemen.

Telítőttem  
poharamat újra. Hagyom,  
hogy a szesz lassan elvagdossa  
a szálakat, melyek még idekötnek  
ehhez a barbársághoz.

És az utolsó  
poharat, a megvetését,  
azokra ürítem, akik úgy szeretnek, ahogy én.

# CSODA HAJNALI HÁROMKOR

Jaj halál! Halál légy, halott és csonka-bonka!

*Juan Ruiz, Hita főpapja*

A dolgok illetén, de más szempontból nagyon is kielégítő állásának egyik kellemetlen összetevője volt a titok szükségessége.

*Ambrose Bierce*

Minden mély szellemnek szüksége van álarcra.

*Friedrich Nietzsche*

A CSODÁS PROFINAK  
AZ ÉSZAK-AMERIKAI DALOK  
SZUPERVARAZSLÓJÁNAK  
SZERETVE TISZTELT MESTEREMNEK  
ÉS BARÁTNŐMNEK  
JUDY GARLANDNAK  
AJÁNLOM  
E VÉGZET-VIRÁGOT  
A LEGMÉLYEBB ALÁZATTAL

A város kaputt Csak ketten  
Maradtunk élve benne  
Johann S. Bach és én  
És mind a ketten hullá részegen

*CSUDAY CSABA fordításai*